



MANUEL D'UTILISATION
NORME AFNOR NF. S72-800-2022



frøejump 



Für den optimalen Einsatz Ihres FREEJUMP AIRBAGS
lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch



BEDIENUNGSANLEITUNG

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN >

ACHTUNG, die Nichteinhaltung der Benutzungsanweisungen kann zu einer Fehlfunktion Ihres Airbags führen oder eine gefährliche Verringerung seiner Leistung. Die Marke FREEJUMPSYSTEM kann nicht für eine unsachgemäße Installation, einen falschen Gebrauch oder eine unsachgemäße Wartung haftbar gemacht werden.

- Die FREEJUMP AIRBAG - Weste ist so ausgelegt, dass sie eng am Körper anliegend getragen wird. Sie kann allein oder zusammen mit einem Kleidungsstück wie einer Turnierjacke, einem Regenmantel, einer Daunenjacke, einem Sweatshirt usw. getragen werden. Die darüber getragenen Kleidungsstücke müssen den Hinweis FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET tragen. Die Verwendung von nicht zugelassener Kleidung über dem FREEJUMP AIRBAG kann dessen Entfaltung beeinträchtigen und zu schweren Verletzungen führen. Die Verantwortlichkeit des FREEJUMP AIRBAG wird dadurch unwiderruflich aufgehoben. FREEJUMPSYSTEM bietet Airbagwesten für Kinder in den Größen : Child S und Child L ; und Erwachsenen- und Junioren- Airbagwesten in den folgenden Größen : XXS - XS - XST - S - ST - M - MT - L - LT - XL - XXL (siehe Größentabelle).
- Die Verwendung der FREEJUMP AIRBAG - Weste ist für Reiter unter 35 kg und für Schwangere untersagt.
- Die Verwendung der AIRBAG FREEJUMP ENFANT Kinderweste in der Größe Child S und Child L ist für Reiter mit einem Gewicht unter 25 kg verboten.
- Die zum Auslösen des Airbags erforderliche Zugkraft hängt von der Größe Ihres Airbags ab. Dieses mechanische System vermeidet Fehlauflösungen.
- Entfernen oder verändern Sie keine Teile des Airbag-Systems oder des Stoffteils.
- Vergessen Sie nicht, Ihre CO₂-Gaskartusche zu ersetzen, wenn sie bereits benutzt wurde (Kartusche der Marke FREEJUMP mit gleicher Kapazität). Die CO₂-Kartusche ist nicht wiederverwendbar.
- Entfernen Sie vor der Verwendung Ihrer FREEJUMP AIRBAG-Weste Gegenstände aus den Taschen Ihrer Kleidung, insbesondere wenn diese spitz sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz, ob sich Ihre FREEJUMP AIRBAG-Weste in einem guten Zustand befindet, d. h. frei von Rissen, Verschleißerscheinungen oder ausgerissenen Teilen.

Die FREEJUMP AIRBAG-Weste wurde in Zusammenarbeit mit internationalen Reitern der Spitzenklasse entwickelt, sie ist speziell für den Turniersport sowie für Freizeitreiten ausgelegt.

Die FREEJUMP AIRBAG-Weste ist PSA (Personal Protective Equipment) zertifiziert gemäß dem AFNOR NF S72-800-2022 Standard unter der Referenz CE FREEJUMP 1C.2
Alle Kleidungsstücke, die über der AIRBAG FREEJUMP-Weste getragen wird, muss die Aufschrift FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET tragen.

Jeder AIRBAG wird vor dem Verkauf mit größter Sorgfalt getestet.

WIR DANKEN IHNEN FÜR IHREN KAUF



- Bewahren Sie Ihre FREEJUMP AIRBAG-Weste auf einem Kleiderbügel an einem trockenen Ort auf, vor Feuchtigkeit und hohen Temperaturen geschützt.
- Nähen oder kleben Sie nichts an die FREEJUMP AIRBAG-Weste, da sie dadurch beschädigt werden könnte und ihre Funktion beeinträchtigt wird. Verwenden Sie den mit Ihrem Kauf gelieferten Brustschutz, um Ihren AIRBAG FREEJUMP zu transportieren.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Y-Band an den Steigbügelschlössern Ihres Sattels angebracht haben, und dass Ihre Reißleine während der Benutzung des Airbags zu Pferd richtig befestigt ist.
- Der Reiter befestigt den Karabiner des FREEJUMP AIRBAG am Y-Band, das zuvor an den Steigbügelschlössern beiderseits des Sattels angebracht wurde. Im Falle eines Sturzes wird die Kugel der Reißleine ausgestoßen, wodurch das Airbag-System aktiviert wird. Der Airbag bläst sich auf und bietet optimalen Schutz gemäß der Norm AFNOR NF S72-800-2022.
- Die FREEJUMP AIRBAG-Westen bieten im aufgeblasenen Zustand vollständigen Schutz. Sie dämpfen Stöße auf effektive Weise und stabilisieren den Körper vom Kopf bis zum Steißbein, wodurch das Risiko einer Überbiegung der Wirbelsäule begrenzt wird. Die Größen XS, S, M und L sind in zwei Oberkörperhöhen erhältlich, um sich der Körperform des Reiters anzupassen und den bestmöglichen Schutz zu bieten.
- Der Reiter muss beim Absteigen von seinem Pferd den Airbag lösen. Vergisst er dies, besteht ein erhebliches Risiko des unbeabsichtigten Auslösens.
- Lassen Sie Ihren Airbag keinesfalls von einem nicht zugelassenen Serviceanbieter ändern oder reparieren.
- Setzen Sie keinen Rucksack auf, wenn Sie Ihren Airbag tragen.
- Die AIRBAG FREEJUMP Weste ist nicht für mechanische Sportarten, Skifahren, Radfahren oder andere Aktivitäten als Reiten vorgesehen.

LEISTUNGSVERMÖGEN > Aufblasgeschwindigkeit von 98 ms : die FREEJUMP AIRBAG-Weste erreicht in 98 ms* den notwendigen Druck, um die Aufpralltests zu bestehen und somit den optimalen Schutz gemäß der Norm AFNOR NF S72-800-2022 zu erreichen (*Wert für Größe S). Alle FREEJUMP AIRBAG-Westen, unabhängig von ihrer Größe, können unabhängig von der Widerristhöhe des Pferdes verwendet werden.

WARNHINWEISE >

- **ACHTUNG:** Die AIRBAG-Weste FREEJUMP ENFANT (KIND) muss von einem Erwachsenen oder einer befähigten Person zurückgesetzt werden.
- **WARNUNG:** Ein Airbag kann nicht die vollkommene Sicherheit des Reiters gewährleisten, bietet aber einen zusätzlichen Schutz. Er schützt nicht die nicht vom Airbag abgedeckten Körperteile und nicht vor allen Verletzungen.
- **WARNUNG:** Die Luftkissen können bei einem Sturz beschädigt oder durchstoßen werden, wenn sie auf einen scharfkantigen oder spitzen Gegenstand treffen.
- **WARNUNG:** Wenn das Pferd stürzt und der Reiter im Sattel bleibt, wird das Airbag-System nicht ausgelöst.
- **WARNUNG:** Diese PSA (Persönliche Schutzausrüstung) enthält keine allergenen Stoffe. Der Airbag ist so ausgelegt, dass er für den Benutzer keine Irritationen oder Unannehmlichkeiten verursacht.
- **WARNUNG:** Beim Einsatz des Airbags können Sachschäden entstehen.
- **WARNUNG:** Patronen sind gefährliche Materialien. Sie sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt und mit Vorsicht verwendet werden.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie nur das Y-Kabel und das mit Ihrem FREEJUMP AIRBAG gelieferte Kabelbinder der Marke FREEJUMP.
- **WARNUNG:** Das vom Abzug erzeugte Geräusch kann bei den Pferden Panik auslösen.



A. Kolbennadel



B. Luftkissen



C. CO₂-Gaskartusche



D. Y-Band



E. Reißleine

TECHNISCHE BESCHREIBUNG >

A. Kolbennadel / Die zum Auslösen des Airbags erforderliche Zugkraft hängt von seiner Größe ab. Die Kugel springt heraus, die Feder entspannt sich und überträgt die Energie auf die Nadel, welche die Kartusche durchsticht und sofort das Gas zum Aufblasen des Airbags freisetzt. Nehmen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und für die einwandfreie Funktion des Airbags keine Veränderungen an der Kolbennadel vor und entfernen Sie keine Teile.

B. Luftkissen / Die Luftkissen werden aus Polyurethan hergestellt, das speziell aufgrund seiner Widerstandsfähigkeit und hohen Qualität ausgewählt wurde. Sie sorgen für die Stoßdämpfung mit Hilfe des optimalen Drucks, der durch die Norm AFNOR NF S72-800-2022 gewährleistet wird. Der Druck nimmt nach dem Aufblasen des Airbags allmählich ab. **ACHTUNG,** die Luftkissen dürfen keinen Temperaturen über 50 °C ausgesetzt werden.

C. CO₂-Gaskartusche / Mit 3 Kartuschengrößen (50 CC, 60 CC, 85 CC) lässt sich unabhängig vom aufzublasenden Volumen in den Luftkissen je nach Größe Ihrer Weste ein wirksamer Schutz erreichen. Die für Ihre Weste erforderliche Kartuschengröße finden Sie auf dem Etikett an Ihrer FREEJUMP AIRBAG-Weste.
Größen für Kinder : Child S - Child L : 50 CC. **Größen für Erwachsene :** XXS - XS - XST - S - ST - M - MT - L : 60 CC / LT - XL - XXL : 85 CC. Die Kartusche kann von Ihnen selbst oder von einer für die AIRBAG-Weste FREEJUMP ENFANT qualifizierten Person einfach und schnell ausgetauscht werden. Für die FREEJUMP-Kartuschen besteht eine 4 Jahre Garantie.

Vorsichtsmaßnahmen :

- Verwenden Sie ausschließlich Kartuschen der Marke FREEJUMP, die bei allen FREEJUMP-Händlern erhältlich sind (siehe Liste unter freejumpsystem.com).
- Die Kartusche kann nur einmal verwendet werden, sie muss nach dem Auslösen stets gewechselt werden.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen, Ihre Kartusche jährlich zu überprüfen. Schrauben Sie Ihre CO₂-Kartusche heraus und wiegen Sie sie (diese Vorgehensweise führt nicht zum Aufblasen des Airbags). Vergewissern Sie sich, dass das Gewicht der Kartusche innerhalb von +/- 3 g des Ausgangsgewichts liegt (siehe Angaben auf dem Kartuschenetikett). Bei Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

- Falls Rostflecken oder Beschädigungen an der Kartusche auftreten, ersetzen Sie sie sofort und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Die Kartusche muss bei einer Temperatur unter 60 °C gelagert und eingesetzt werden. Setzen Sie volle Kartuschen nicht über einen längeren Zeitraum hohen Temperaturen aus (direkt in der Sonne, in der Nähe eines Heizkörpers usw.).
- Die Kartusche muss bei einer Temperatur über 0 °C gelagert und eingesetzt werden. Bei längerer Lagerung unter 0 °C lassen Sie sie vor Gebrauch warm werden oder ersetzen Sie sie durch eine bei Raumtemperatur gelagerte Kartusche.
- Vermeiden Sie Stöße oder Schläge auf die Kartusche, da sie dadurch beschädigt werden könnte.

D. Y-Band / Der Reiter ist für die korrekte Befestigung des Y-Bandes an den Steigbügelschlössern beiderseits des Sattels verantwortlich. Achten Sie auf die richtige Einstellung des Y-Bandes: Entfernen Sie beide Steigbügelriemen von Ihrem Sattel. Befestigen Sie die «Arme» des Y-Bandes jeweils beiderseits Ihres Sattels an den Steigbügelschlössern. Bringen Sie die Steigbügelriemen wieder an. Achten Sie nach dem Anbringen darauf, dass sich der Metallbefestigungsring mittig über dem Vorderziesel befindet.



ACHTUNG ! Das Y-Band muss unbedingt an den Steigbügelschlössern befestigt werden, und nicht an den Sattelösen, die nicht stabil genug sind, um der Zugkraft des Y-Bandes im Falle eines Sturzes standzuhalten.

E. Reißleine / Am einen Ende der Reißleine befindet sich ein Karabiner, am anderen Ende eine Kugel und ein Halteclip. Die Kugel wird mit dem Halteclip auf der Kolbennadel positioniert und hält die Mechanik unter Spannung. Wenn Sie auf Ihrem Pferd sitzen, muss der Karabiner in den Metallring des Y-Bands eingehängt werden.

LAGERUNG UND WARTUNG > freejumpsystem.com

- Nicht in der Maschine waschen oder chemisch reinigen lassen. Wir empfehlen Ihnen, Ihre FREEJUMP AIRBAG-Weste von Hand mit milden Reinigungsmitteln zu waschen, ohne zu reiben.
- Geben Sie Ihre FREEJUMP AIRBAG-Weste nicht in den Wäschetrockner. Nicht bügeln. Setzen Sie Ihre FREEJUMP AIRBAG-Weste keinen hohen Temperaturen aus (auf einem Heizkörper, in der Nähe einer offenen Flamme, im geschlossenen Fahrzeug in der prallen Sonne usw.).
- Lassen Sie Ihre FREEJUMP AIRBAG Weste nicht über gefaltet oder zusammengerollt liegen.
- Lagern Sie Ihre Weste auf einem Kleiderbügel an einem trockenen Ort, der vor Feuchtigkeit geschützt ist.



UMWELTGERECHTE ENTSORGUNG > Wenn Ihre Kartusche leer ist oder Ihre Airbag-Weste das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat, werfen Sie sie bitte nicht in den Hausmüll. Um Umwelt- und Gesundheitschäden zu vermeiden, bitten wir Sie, diese Abfälle zu sortieren und in einem Wertstoffhof einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen. Die Kartuschen werden von freejumpsystem recycelt, bitte senden Sie sie an : freejumpsystem, 2 bis rue de la Course, F-33000 Bordeaux, Frankreich

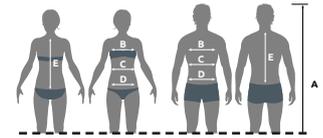
CE ZERTIFIZIERUNG > Die FREEJUMP AIRBAG-Weste ist in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2016/425 durch die Zertifizierungsstelle ALIENOR CERTIFICATION nach der AFNOR-Norm NF S72-800-2022 CE-zertifiziert (21 rue Albert Einstein, F-86100 Châtelleraut, Frankreich - Akkreditierung Nr. 2754). Die CE-Konformitätserklärung kann eingesehen werden auf : <https://www.freejumpsystem.com/manuel-airbag-emploi/>



COMPATIBLE JACKET > Achtung, die FREEJUMP AIRBAG-Weste ist so ausgelegt, dass sie eng am Körper anliegend getragen wird. Sie kann allein oder zusammen mit einem Kleidungsstück wie einer Turnierjacke, einem Regenmantel, einer Daunenjacke, einem Sweatshirt usw. Diese Kleidung muss die Aufschrift FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET tragen. Die Liste der als kompatibel zertifizierten Marken ist bei freejumpsystem.com zu finden.

GRÖSSTABELLE >

	CHILD SIZE	S	L
A	TAILLE / cm BODY HEIGHT / inches	130 - 150 51-59	145 - 155 57-61
B	TOUR DE POITRINE / cm CHEST SIZE / inches	55 - 65 21.6 - 25.6	60 - 70 23.6 - 27.5
C	TOUR DE TAILLE / cm WAIST SIZE / inches	50 - 60 19.6 - 23.6	55 - 65 21.6 - 25.6
D	TOUR DE HANCHÉ / cm HIP SIZE / inches	55 - 70 21.6 - 27.5	60 - 80 23.6 - 31.5
E	LONGUEUR TAILLE / cm SEI LENGTH / inches	25 9.8	27 10.6
	CARTRIDGE FREEJUMP®	50CC	



B - Brustumfang: Maximaler horizontaler Umfang, gemessen an einem stehenden Probanden, der normal atmet. Verwenden Sie ein Maßband, das unter den Schulterblättern, unter den Achseln und über der Brust verläuft.

E - Taillen- / Schulterlänge: Länge gemessen im Rücken von der Taille bis zur Schulterlinie, Diese Länge soll mit einem Maßband am Körper gemessen werden.

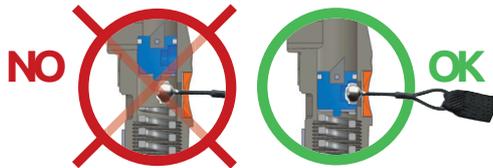
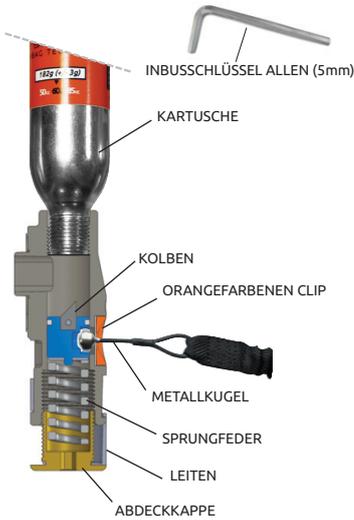
	JUNIOR / ADULT SIZE										
	XXS	XS	XST	S	ST	M	MT	L	LT	XL	2XL
A	145 - 160 57.9 - 62.9	150 - 165 59 - 64.9	155 - 170 61 - 66.9	155 - 170 61 - 66.9	160 - 175 63 - 68.9	160 - 175 63 - 68.9	165 - 180 64.9 - 70.8	165 - 180 64.9 - 70.8	170 - 185 66.9 - 72.9	165 - 185 64.9 - 72.9	165 - 190 64.9 - 74.8
B	65 - 75 23.6 - 29.5	75 - 80 29.5 - 31.5	75 - 80 29.5 - 31.5	80 - 85 31.5 - 33.4	80 - 85 31.5 - 33.4	85 - 90 33.4 - 35.4	85 - 90 33.4 - 35.4	90 - 95 35.4 - 37.4	90 - 95 35.4 - 37.4	95 - 100 37.4 - 39.3	100 - 105 39.3 - 43.3
C	55 - 65 21.6 - 25.6	60 - 70 23.6 - 27.5	60 - 70 23.6 - 27.5	65 - 75 25.6 - 29.5	65 - 75 25.6 - 29.5	70 - 85 27.5 - 33.4	70 - 85 27.5 - 33.4	75 - 90 29.5 - 35.4	75 - 90 29.5 - 35.4	85 - 95 33.4 - 37.4	90 - 105 35.4 - 41.3
D	65 - 85 25.6 - 33.4	75 - 95 29.5 - 37.4	75 - 95 29.5 - 37.4	80 - 100 31.5 - 39.3	80 - 100 31.5 - 39.3	85 - 105 33.4 - 41.3	85 - 105 33.4 - 41.3	90 - 110 35.4 - 43.3	90 - 110 35.4 - 43.3	95 - 120 37.4 - 47.2	100 - 130 39.3 - 51.1
E	27 10.6	30 11.8	33 13	32 12.6	35 13.8	34 13.3	37 14.6	36 14.1	39 15.3	39 15.3	39 15.3



* Les CARTOUCHES FREEJUMP sont garantie 4 ans. (50 CC, 60 CC, 85 CC / * 4 years guarantee high performance FREEJUMP CARTRIDGES. (50 CC, 60 CC, 85 CC)



REAKTIVIERUNG DES SYSTEMS >



1/ Beim Auslösen des mechanischen Systems (Aufblasen des Airbags) wurde die Kugel ausgestoßen und die Feder ist sichtbar. Schrauben Sie die leere CO₂-Kartusche heraus und entfernen Sie sie.

2/ Lösen Sie mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel die Abdeckkappe. Die Abdeckkappe wird dank einer Führung auch im aufgeschraubten Zustand in Position gehalten.

3/ Setzen Sie den Kolben mit dem Inbusschlüssel oder dem Finger wieder ein. Achten Sie darauf, dass sich die Kerbe im Kolben gegenüber der Aufnahme befindet, in der die Kugel platziert werden soll.

4/ Setzen Sie die Kugel wieder in ihren farbigen Gehäusesitz ein (roter Kolben bei Kinder-Airbag, blauer Kolben bei Erwachsenen-Airbag). Der Ring um die Kugel muss positioniert dabei flach. Setzen Sie den orangefarbenen Clip an seinen Platz.

5/ Schrauben Sie die Abdeckkappe zunächst von Hand fest. Ziehen Sie dann mit dem Inbusschlüssel die Abdeckkappe an. Die Kappe muss am Zylinder anliegen. Ziehen Sie nicht zu fest an, da die Teile dadurch beschädigt werden könnten.

6/ Setzen Sie als letzten Schritt eine neue CO₂-Kartusche ein und schrauben Sie sie vollständig ein, aber ohne Kraftanwendung. Achten Sie darauf, dass die Kartusche ausreichend festgezogen ist und nicht schief eingeschraubt wurde.

GARANTIE > Die FREEJUMP AIRBAG-Westen sind CE-zertifiziert und verfügen automatisch über eine zweijährige Garantie. Sie können Ihre Garantie von 2 auf 4 Jahre ab dem Kaufdatum Ihres Airbags (abgesehen von den Stoffteilen) verlängern, wenn Sie sich auf der Website www.freejumpsystem.com registrieren. Um alle Modalitäten zu erfahren, suchen Sie bitte direkt die Website auf.

KUNDENDIENST > Wenn eines der nachfolgend beschriebenen Probleme auftritt oder wenn Sie sich der ordnungsgemäßen Benutzung Ihres Airbags nicht sicher sind, verwenden Sie den Airbag nicht und setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung :

- Wenn der Stoff zerrissen ist, der Airbag sichtbar oder durchstochen ist.
- Wenn an den Teilen der Kolbennadel oder an der Gaskartusche ein Riss, eine Bruchstelle oder Korrosion aufgetreten ist.
- Wenn das Y-Band Beschädigungen aufweist.
- Wenn die Reißleine Abriebstellen aufweist, ausgefranst ist oder ihre Elastizität verloren hat.
- Wenn Sie einen ungewöhnlichen Verschleiß des Produkts feststellen.

ACHTUNG,
die unsachgemäße Reaktivierung des Systems kann dazu führen, dass Ihr Airbag nicht mehr richtig funktioniert. Wenn Sie den geringsten Zweifel an der Vorgehensweise haben, zögern Sie nicht, Ihren Händler um Rat zu bitten oder auf www.freejumpsystem.com Rat einzuholen, wo Sie auch erklärende Videos finden.



MARTIN FUCHS
 EUROPEAN CHAMPION 2019
 EUROPEAN TEAM GOLD MEDAL 2021
 EUROPEAN INDIVIDUAL SILVER MEDAL 2021
 COMPATIBLE JACKET OSCAR&GABRIELLE



COMPATIBLE JACKET > le gilet AIRBAG FREEJUMP est conçu pour être porté ajusté près du corps, il s'utilise seul ou avec un vêtement par-dessus du type veste de concours, vêtement de pluie, doudoune, sweat shirt, ces vêtements doivent porter obligatoirement la mention FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET.

> the FREEJUMP AIRBAG vest has been designed to be worn close to the body. It can be worn on its own or with a garment on top, such as a show jacket, rain jacket, quilted jacket, and sweatshirt. These clothes must bear the words FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET.

FREEJUMP AIRBAG TECHNOLOGY - COMPATIBLE JACKET PARTNER BRANDS



...

fræjump

ADVANCED RIDING EXPERIENCE

FREEJUMPSYSTEM - 2 bis rue de la Course - 33000 BORDEAUX - FRANCE
Tel. +33 (0)5 56 44 02 60 / webshop@freejumpsystem.com

- Avril 2022 -



www.freejumpsystem.com